Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedzieli do niej że nikt jest w rodzinie twojej który jest nazywany imieniem tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedzieli do niej: Nie ma nikogo pośród twoich krewnych, kto byłby nazwany tym imieniem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedzieli do niej, że: Nikt (nie) jest z rodziny twej. który nazywa się imieniem tym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedzieli do niej że nikt jest w rodzinie twojej który jest nazywany imieniem tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni na to: Nikt w twoim rodzie nie nosił takiego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli do niej: Nie ma nikogo w twoim rodzie, kogo by nazwano tym imieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do niej: Żadnego nie masz w rodzinie twojej, co by go zwano tem imieniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówili do niej: Iż żadnego nie masz w narodzie twym, co by go zwano tym imieniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzekli jej: Nie ma nikogo w twoim rodzie, kto by nosił to imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do niej: Nie ma nikogo w rodzinie twojej, który by miał to imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekonywali ją, że nikt w rodzinie nie ma takiego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni przekonywali ją: „Przecież nie ma nikogo w twojej rodzinie, kto by miał takie imię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedzieli jej: „W twojej rodzinie nikt nie nosi takiego imienia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy przekonywano ją, że nikt w rodzinie nie ma takiego imienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli jej: - Nie ma przecież nikogo w twoim rodzie, kto by nosił to imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали їй, що нікого немає в її родині, хто б називався цим ім'ям.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekli istotnie do niej że: Żaden nie jest z wiadomej razem urodzonej rodziny twojej który

			jest zwany imieniem tym właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc do niej powiedzieli: Nie istnieje nikt z twojej rodziny, kto nazywa się tym imieniem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli jej: "Żaden z twoich krewnych nie nosi tego imienia",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to rzekli do niej: ”Wśród twoich krewnych nie ma nikogo, kto byłby zwany tym imieniem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego? Przecież w całej twojej rodzinie nie ma ani jednej osoby o takim imieniu!